

Linshan Jiang  
C.V.

---

**Linshan Jiang, Doctoral Candidate**

Department of East Asian Languages & Cultural Studies  
University of California, Santa Barbara  
Santa Barbara, CA 93106-7075, US  
[linshanjiang@ucsb.edu](mailto:linshanjiang@ucsb.edu)

---

**RESEARCH INTERESTS**

Modern and Contemporary Literature, Film, and Popular Culture in Mainland China, Taiwan, and Japan  
Trauma and Memory Studies  
Gender and Sexuality Studies  
Queer Studies  
Comparative Literature and Translation Studies

**EDUCATION**

2016 – May 2022 (expected) Ph.D. Department of East Asian Languages and Cultural Studies,  
University of California, Santa Barbara (UCSB)

- Dissertation: “Women Writing War Memories: Hayashi Fumiko, Nieh Hualing, and Zhang Ling”
- Committee: Yunte Huang and Kuo-ch’ing Tu (co-chairs), Sabine Frühstück, Catherine Nesci

2013 – 2016 M.A. Department of Foreign Languages and Literatures, Tsinghua  
University, Beijing, China

2009 – 2013 B.A. Foreign Languages Department, Beijing Sport University,  
Beijing, China

**PEER-REVIEWED PUBLICATIONS**

- 2022 “Queer Vocals and Stardom on Chinese TV: Case Studies of Wu Tsing-Fong and Zhou Shen.” *Queer TV China*, edited by Jamie J. Zhao. Hong Kong University Press. (Under press review)
- 2019 “Transforming Emotional Regime: Pai Hsien-yung’s *Crystal Boys*.” *Queer Cats Journal of LGBTQ Studies*, vol. 4, pp. 87-105.
- 2016 “The Interdisciplinary Studies of Translation and Memory.” Book Review of *Mapping Memory in Translation*, by Siobhan Brownlie. *Asia Pacific Translation and Interdisciplinary Studies*, pp.117-24.
- 2015 Book Review of *Can These Bones Live?: Translation, Survival, and Cultural Memory*, by Bella Brodzki. *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, pp. 74-77.

**REFEREED TRANSLATIONS**

- 2019 English Translation of “From Modern Literature to Bamboo Hat,” by Kuo-ch’ing Tu. *Taiwan Literature English Translation Series*, no. 44, pp. 13-24.
- 2017 English Translation of “The Historical Background to the Founding of *Modern Literature* and Its Spiritual Orientation—Foreword for the Reissue of *Modern Literature*,” by Hsien-yung Pai. *Taiwan Literature English Translation Series*, no. 40, pp. 131-42.
- 2015 Chinese Translation of “Introduction” of *Can These Bones Live?: Translation, Survival, and*

*Cultural Memory*, by Bella Brodzki. *Asia Pacific Interdisciplinary Translation Studies*, no.3, pp. 57-70.

## **ACADEMIC EMPLOYMENT AT UCSB**

### **Teaching Associate (Instructor)**

Memory of Literatures and Films in East Asia, Summer Session B 2021

Voices: Gender and Sexuality in Taiwan and Beyond, Spring 2021

### **Teaching Assistant**

Chinese Language, 2018-2019 and Fall 2020 (as instructor)

Chinese Language for 2017-2018, Winter 2021, and Fall 2021 (as assistant)

Masterpieces of Chinese Literature, Prof. Thomas J. Mazanec, Fall 2019 and Summer Session A 2020

Introduction to Taiwan Literature, Prof. Kuo-ch'ing Tu, Spring 2020

Introduction to East Asian Traditions (Pre-Modern), Prof. Dominic Steavu and Prof. Fabio Rambelli, Winter 2020

### **Research Assistant**

Designing work for "Information Literacy in East Asian Studies: Bridging the Gap and Creating a Framework Companion," East Asian Studies & Global Studies Librarian Yao Chen, Summer 2021

Website contributing work for "Digital Humanities Program: [Chinese Poetry in Translation](#)," Prof. Thomas J. Mazanec, Winter 2021 and Summer 2021

Journal coordinating work for *Taiwan Literature: English Translation Series*, Prof. Kuo-ch'ing Tu, Fall 2020 and 2016-2017

### **Research Mentor**

"Gender and Sexuality Studies in East Asia through Literatures, Films, and Popular Culture" for Research Mentorship Program, Summer Sessions UCSB

## **CONFERENCE ACTIVITIES**

- 2022 "Theorizing War through History, Literature, Visual and Popular Culture." Panel, organizer and presenter, annual conference of *Association of Asian Studies*. Honolulu, HI, US, accepted to present on Mar 24-27.
- 2021 "Nieh Hualing's Displacements: Representing Refugee Students during the Second Sino-Japanese War." Presenter, *Southwest Conference on Asian Studies*, online, Oct 22-23.
- 2021 "Queering the Intergenerational Remembrance of the Martial Law Period." Presenter, *Remembering Taiwan's Martial Law Conference*. Hosted by Australian National University, Australia, online, Jul 27-30.
- 2021 "Rewriting War Memory and Negotiating Chineseness in Nieh Hualing's Three Lives." Presenter, annual conference of *Memory Studies Association*. Hosted by University of Warsaw, Poland, online, Jul 5-9.
- 2021 "'Infrastructures' of Memory in Literature, Performance & Museums: Narrating Violence in Modern Japan & Taiwan." Panel, organizer and presenter, annual conference of *Association of Asian Studies*, online, Mar 21-26.
- 2020 "Hayashi Fumiko's In-betweens: Gendering Sites of War Memory." Presenter, *Contesting*

- Memorial Spaces in the Asia-Pacific*. Hosted by Kyushu University Border Studies. Fukuoka, Japan, online, Nov 6-7.
- 2020 “Wanderers’ Past and Future Nostalgia: Nieh Hualing’s First and Last Novels.” Presenter, *SOAS Centre of Taiwan Studies Summer School*. Hosted by SOAS University of London. London, UK, online, Jul 6-10.
- 2020 “Wandering and Turning: Hayashi Fumiko and Her Reflection on War Responsibility.” Presenter, *Memory and Political Responsibility: A Conference by UCLA Working Group in Memory Studies*. Hosted by UCLA. Los Angeles, CA, US, Feb 28-29.
- 2019 “Individual Trauma and National Trauma: Women Dealing with Rape in Hayashi Fumiko’s *Floating Clouds* and Zhang Ling’s *A Single Swallow*.” Presenter, *73rd Rocky Annual Convention of the Rocky Mountain Modern Language Association*, El Paso, TX, US, Oct 10-12.
- 2019 “Women Writing War Memories.” Presenter, *XXII International Comparative Literature Association Congress*. Hosted by Macau University. Macau SAR, China, Jul 29-Aug 2.
- 2019 “(S)he Remembers War and Life Goes On: Zhang Ling’s *A Single Swallow*, Nieh Hualing’s *Mulberry and Peach* and Hayashi Fumiko’s *Floating Clouds*.” Presenter, *World Literatures in Chinese: Transnational Perspectives of East Asian Cultures International Conference*. Hosted by UCSB. Santa Barbara, CA, US, Jan 24-26.
- 2018 “Memory and Translation: Zhang Ling’s *A Single Swallow*.” Presenter, *East and West: The 3rd International Summit Forum of Writers, Translators and Critics/Editors*. Hosted by Guangdong University of Foreign Studies. Guangzhou, China, Dec 6-9.
- 2018 “Aporia in Translating Hiroshima through Three Movies: *Hiroshima mon amour*, *H Story*, and *A Letter from Hiroshima*.” Presenter, *72nd Annual Convention of the 2018 Rocky Mountain Modern Language Association Conference*. Cheyenne, WY, US, Oct 4-6.
- 2017 “Translation and Canon Formation of ‘World’ Literature.” Presenter, *Annual Conference of American Comparative Literature Association*. Hosted by Utrecht University, the Netherlands, Jul 6-9.

### **INVITED TALKS AND GUEST LECTURES**

- 2020 Trauma, War and Memory: In Conversation with Award-winning Author Zhang Ling Roundtable. Hosted by University of Houston. Houston, TX, US, online, Nov 21.
- 2020 Serious Literature? Popular Literature?: Japanese Female Writers from Hayashi Fumiko to Kirino Natsuo. Guest lecture, “Popular Culture in Japan,” Carl Gabrielson, UCSB, Jul 6.
- 2020 Gender and War Memory in Japan: Anime Film *In This Corner of the World*. Guest lecture, “Media and Japanese Society,” Dr. Silke Werth, UCSB, Apr 22.
- 2019 The Film *Mulan* and Gender Performativity. Guest lecture, “Masterpieces of Chinese Literature,” Prof. Thomas J. Mazanec, UCSB, Dec 5.
- 2019 Guest lecture, “The Art of Translation,” Katie Jan, UCSB, Nov 25.
- 2019 From Sites of Memory to Travelling Memory: Facing (in) *Hiroshima mon amour*, *Level Five*, *H Story* and *A Letter from Hiroshima*. Hosted by Guangxi University. Nanning, China, Sept 2.
- 2019 “Who Is Afraid of the Chinese Modern Girl?”: Modern Girl in 1930s Chinese Literature and Film. Guest lecture, “The Modern Girl around the World,” Prof. Sabine Frühstück, UCSB, Feb 14.
- 2017 Translation and Canon Formation of “World” Literature. Hosted by Guangdong University

of Foreign Studies. Guangzhou, China, Dec 21.

### **ACADEMIC SCHOOLS AND WORKSHOPS**

#### **Participation**

- 2019 “Rethinking Trauma Theory,” Prof. Cathy Caruth, The 42nd School of Criticism and Theory. Participant, hosted Cornell University. Ithaca, NY, US, Jun 16-25.
- 2018 “Multi-Scale Literary Studies,” Prof. Jing Tsu, and “Globalization and Its Discontents,” Prof. David Damrosch, The 8th Institute for World Literature. Participant, co-hosted by Harvard University and University of Tokyo. Tokyo, Japan, Jul 2-26.

#### **Organization**

- 2021 “Taiwan Queer Literature in the Martial Law Period with Prof. Chi Ta-wei.” Organizer and moderator, UCSB, online, to be held on Nov 3.
- 2021 “Discussion on Queer Sinophone Cultures with A/Prof. Fran Martin.” Organizer and moderator, UCSB, online, May 3.
- 2021 “The Birth of Modern Chinese Nationalism and Its Relations with Meiji Japan with Prof. Ke Wang.” Organizer and moderator, UCSB, online, Apr 28.
- 2020 “Memory and Mobility: Taiwanese Literature, Film, Music, and Photography.” Organizer and presenter, UCSB, Feb 2.

### **LANGUAGE PROFICIENCY**

Chinese	Native
English	Professional proficiency
English & Chinese Interpreting	Professional proficiency (Consecutive Interpretation, Interpreter Level II, Qualification Certificate of Translation Proficiency, China)
Japanese	Fluent in reading, good in speaking and writing (Japanese Language Proficiency Test N2 certified, Jul 3, 2016 passed)

### **HONOURS AND AWARDS**

- 2021 – 2022 China Studies Ph.D. Student Awards, UCSB
- 2020 – 2021 Humanities and Social Sciences Research Grant, UCSB
- 2019 – 2020 Mellon Engaging Humanities Graduate Fellows, UCSB

### **ACADEMIC ACTIVITIES AND SERVICES**

- 2018 – present Member of Student Advisory Board and Website Designer, [Memory Studies Group](#), UCSB
- 2016 – present Member of Student Advisory Board, Graduate Center for Literary Research, UCSB
- 2020 – present Convenor for [Taiwan Studies Workshop](#), Center for Taiwan Studies, UCSB
- 2020 – 2021 Convenor for East Asia Center, UCSB
- 2020 – 2021 Lead TA, Department of East Asian Languages and Cultural Studies, UCSB

Linshan Jiang  
C.V.

---

2019 – 2020      Member of Graduate Working Group entitled “Memory, Agency and  
Posthumanity in Taiwanese Literature, Visual Culture and Performative Body,”  
University of California Humanities Research Institute

2019 – 2020      Convenor for Graduate East Asia Research Society, UCSB